

春雨经典·中外文学精品廊



ANNE OF
GREEN GABLES

绿山墙的安妮

[加] 蒙哥马利◎著

|青|少|年|彩|绘|版|

英语世界畅销百年而不衰的文学经典。

一本可以让家长、老师和孩子都获得心灵感悟的读物。

一部描写儿童生活的最甜蜜的小说，曾让两位英国首相为之着迷。

 江苏人民出版社

● 春雨经典·中外文学精品廊

ANNE OF
GREEN GABLES

绿山墙的安妮

[加] 蒙哥马利◎著
王德镇◎改写

|青|少|年|彩|绘|版|

 江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利著; 王德镇改写

— 南京: 江苏人民出版社, 2017. 2

(中外文学精品廊: 青少年彩绘版)

ISBN 978-7-214-20361-8

I. ①绿… II. ①蒙… ②王… III. ①儿童小说—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 049507 号

书 名 中外文学精品廊 绿山墙的安妮

原 著	[加]蒙哥马利
改 写	王德镇
责 任 编 辑	许尔兵
责 任 校 对	朱淑鸾
封 面 绘 画	张慕超
插 图 作 者	沈克菲
出 版 发 行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jspph.com
印 刷	南京四彩印刷有限公司
开 本	710mm×1000mm 1/16
印 张	16
字 数	199 千字
彩 色 插 图	12 幅
版 次	2017 年 4 月第 1 版 2017 年 8 月第 2 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-214-20361-8
定 价	29.80 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)



给孩子,也给成人的梦

——走进《绿山墙的安妮》的成长世界

在童话王国中,灰姑娘算得上是一个重要且富有代表性的人物形象。灰姑娘的故事在世界各地广泛流传,类似的版本超过一千种,足见人们对“灰姑娘”存着难以割舍的情结。现在,捧在你手中的是一部小说,里面也有一位姑娘,她叫安妮,我们或许可以称之为“加拿大的灰姑娘”。安妮可没有灰姑娘那么美丽,也没有像灰姑娘一样能在舞会上遇见一位王子,安妮只是一位长着“红头发”“满脸雀斑”的“喋喋不休”的孤儿。

在加拿大美丽的爱德华王子岛上,未娶未嫁的兄妹马修和马瑞拉住在一栋有着绿山墙房子里。随着年事渐高,兄妹俩决定去孤儿院收养一个男孩,以便将来替他们打理农庄上的活儿。可是孤儿院送来的却是一个满头红发、满脸雀斑又喋喋不休的女孩。不错,这个女孩正是安妮!经过一天的相处,马修和马瑞拉决定留下这个能说会道的女孩。在以后的日子里,安妮活泼乐观、酷爱幻想、待人真诚;她有着强烈的好奇心,频

频闯出一些无伤大雅的祸，让人不忍责难。后来，安妮上学了，她聪明勤奋，很快就在学校崭露头角，并赢得了上大学的奖学金。但是，正当安妮打算读大学的时候，马修突然去世，绿山墙农场面临着被卖给别人的困境。安妮知恩图报，毅然放弃去远方的女王学院上大学的机会，而选择在附近当一名女教师，以便照顾年迈体弱的马瑞拉。

加拿大女作家蒙哥马利创作的这部小说，出版后即引起巨大轰动，成为当年的畅销书并逐渐风靡全球。安妮的故事赢得了全世界读者的青睐，千百万崇拜者的信件如雪片般飞到爱德华王子岛的女作家手里，读者都渴望知道“小安妮后来怎么样了”，连大文豪马克·吐温的文字也挤在成堆的信件之中。马克·吐温身体虚弱，晚景凄凉，是安妮的故事照亮了他的苦境，他激动而又快乐地写道：“安妮是继不朽的爱丽丝之后最令人感动和喜爱的儿童形象。”在大家的鼓励和支持下，蒙哥马利把安妮的故事认真地一本接着一本地写，逐渐形成了“安妮系列”。

蒙哥马利在写《绿山墙的安妮》时，并没有使用多么特别的手法，她只是选取了贴近生活、符合儿童年龄特征及心理特征的喜剧性事件，运用传统的儿童文学中最常见的生动活泼的儿童语言及动作的描写，并加入典型的环境来衬托渲染。然而，正是这些传统写作手法的成功结合，使这部小说成了一部闻名世界的儿童文学经典。此书的出版不仅照亮了加拿大一代人的心灵，而且使得加拿大本土文学在世界文坛上占据了一席之地。

如果选择从人物成长的角度阅读《绿山墙的安妮》，这本书一定会带给你异常美妙的体验。

在安妮的生命中，出现了好几处转机，让这个充满想象力的女孩的命运随时处于一种值得期待的变化之中。安妮原本是一个生活在灰暗世界里的孤儿，被马修和马瑞拉兄妹收养而来到了绿山墙农场。在绿山墙农

场，巴里女士和斯泰希老师的出现给安妮平静的生活带来了另一种可能，有了她们的帮助，安妮才得以穿上漂亮的蓝裙子参加远足和演讲。而当安妮带着女王专修学校的最高荣誉回到绿山墙农场时，家中的变故不再允许她去实现自己的理想——上大学继续深造。安妮最终选择放弃上大学的机会，留下来照顾病弱的马瑞拉。安妮从一个幼稚冲动、酷爱幻想、不愿循规蹈矩、说话滔滔不绝的女孩，最终成长为一个成熟稳重、勤奋努力、知恩图报的成年人。在生活的历练中，她学会了控制自己的情绪，意识到了做梦和幻想的幼稚，同时爱与责任让她把绿山墙农场作为自己最终的心灵归宿。

朋友是每一个人成长道路上必不可少的同行者，在安妮成长前行的道路上，有两组关系交织并行。

安妮与黛安娜，性格互补，彼此真诚坦白。黛安娜是安妮最好的朋友，两人的友谊以“海枯石烂不变心”的誓言开始。黛安娜不像安妮那样冲动并屡屡闯祸，她更稳重。安妮愿意与黛安娜分享一切，哪怕是一颗巧克力糖，因为“如果给她的话，那另一半吃起来我会觉得甜两倍”。两人之间的互补关系，使得安妮在与黛安娜的交往中不断地反省自己、完善自己。我们能从她们身上学到如何真诚坦率地对待朋友。黛安娜是安妮的知音，她们第一次见面就发誓忠于对方。虽然黛安娜的妈妈曾一度因为安妮误让黛安娜醉酒而阻止她们的交往，但凭着两人共同的努力和安妮善良、乐于助人的天性，两人终于重修旧好。在安妮看来，长相漂亮并有着一头黑发的黛安娜，正好符合她“如果一个人长得不好看，最好就是有个美丽的知心朋友”的想法。她们两个人都酷爱幻想，共同编织着美妙的童话，安妮在长辈那里被训斥的“胡言乱语”，在黛安娜那里都得到了共鸣。小说中安妮就曾多次表达了对黛安娜的羡慕之情，黛安娜可以说是

一个安妮理想中的自己。她们两人之间的互补关系,使得安妮在与之交往中,逐渐成长,逐步完善。

安妮与基尔伯特,相互竞争,彼此融合互补。在绿山墙,基尔伯特是以安妮的竞争对手的面貌出现的。身材修长、长着一头乌黑卷发的基尔伯特聪明、自信,但有点骄傲。第一次见面,基尔伯特给安妮取了个绰号——“胡萝卜”,深深自卑于红头发的安妮扔石板反击,并拒绝基尔伯特的道歉。在一次表演中,安妮扮演一位孤独的少女,乘船漂流而下,不幸的是,船漏水即将沉没,基尔伯特突然出现将安妮带上岸,安妮仍然拒绝基尔伯特的示好。在之后的几年,他们齐头并进,一直都是“学习上的对手”。有趣的是,正是因为与基尔伯特良性的竞争,安妮在学业上才得以不断进步。每每遇到困难时,她总是会想到基尔伯特,以此激励自己。和基尔伯特之间看似对立的局面,使得安妮不断激发自己的潜能,最后甚至获得奖学金,有机会继续进入大学深造,连她的收养人马修和马瑞拉不禁也为她感到骄傲。故事的最后,同样争取当地小学聘书的基尔伯特主动放弃了竞争,以便安妮照料失去兄长的马瑞拉。历经骄傲、误会、固执,两个人终于和解。基尔伯特并不是安妮生命中的救世“王子”,却是与她互相激励携手共进的朋友。基尔伯特作为安妮的一个男性朋友,完善了安妮对于友谊的看法。安妮与基尔伯特的友谊也使我们读者明白:朋友之间的批评或许更有建设性,它能使友谊转化为个人前进的动力,更好地相互促进、相互完善。

对安妮的成长起着重大作用的,还有她的家人、邻居和老师。仁慈的收养人马瑞拉是一个守旧的老姑娘,起先她讨厌安妮的奇思妙想,试图让安妮也循规蹈矩。马瑞拉曾表示,所有的希望就是安妮能跟其他小姑娘一样顺从、守规矩。作为一个持有传统观念的妇人,邻居林德太太也认为

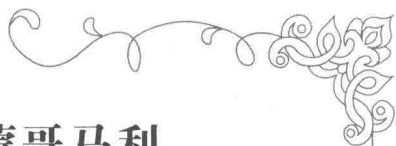
自己对社区有维护职责，很喜欢留意别人的事情。一开始，林德太太反对他们收养安妮，认为马修兄妹不会教养孩子，并且初到绿山墙的安妮过于乖张，因此，试图亲自调教安妮的林德太太攻击安妮的长相。幸运的是马瑞拉和林德太太都有一颗善良的心，她们认为安妮虽然过于古怪，但都愿意接纳这个小孤女。批评和严格要求的同时，两人都尽力地宽容看待安妮的“离经叛道”。

在绿山墙农场，还有两位不会魔法的“仙女”为安妮照亮了前行之路。黛安娜的姑姑巴里女士送给安妮一双漂亮的鞋子，并赞助了安妮的旅行，开拓了安妮的眼界；在途中收获的肯定与赞扬也让安妮获得了更多自信。另一位“仙女”斯泰希老师教授给安妮丰富的知识，更重要的是为安妮树立了人生的榜样。斯泰希老师新颖、自由的教学方式使安妮认识到课堂同样可以成为自己发挥想象力的天地。安妮日后选择教师作为自己的职业，斯泰希老师的影响可谓深远。斯泰希老师善于发现学生的优点，愿意付出努力发掘安妮的长处。“爱的教育”使安妮从一个丑陋的小孤女脱胎换骨成长为一名成熟、聪慧、进取不息的大学生。

生活在友善的家人和朋友之间并获得美满结局的安妮向我们传达了这样一个信息：面对任何嘲讽和欺凌，都要乐观、坚持地活出自我；即使极度艰难困苦，只要心怀对美好未来的无限憧憬，保持善良与积极的心态，最终都会获得幸福。

读过小说我们看到了一个满脸雀斑的红头发小姑娘的美丽蜕变，这是属于孩子世界的梦，又未尝不是成人世界的梦呢？

马利云



中外名家眼中的蒙哥马利

和《绿山墙的安妮》

安妮拥有两种极其宝贵的财富，一是对生活的惊奇感；二是充满乐观精神的想象力。对于她来说，每一天都有新的盼望，新的惊喜。

——周国平

即使你不是安妮，你也会爱上安妮，疼痛已经那么多，让我们多看一些欢乐，不好吗？

——饶雪漫

《绿山墙的安妮》也就是一部优秀的儿童文学作品。露西·莫德·蒙格马利是一个杰出的女人，不过仍然是一位普通的乡村女教师和牧师太太。

——李文俊

安妮是继不朽的爱丽丝（指卡罗尔的《爱丽丝漫游奇境记》中的小女主人公）之后最令人感动与喜爱的儿童形象。

——[美]马克·吐温



目录

给孩子，也给成人的梦

——走进《绿山墙的安妮》的成长世界 (1)

中外名家眼中的蒙哥马利和《绿山墙的安妮》

..... (6)

第一章 林德夫人很惊讶..... (1)

第二章 马修·卡斯伯特很惊讶..... (7)

第三章 马瑞拉·卡斯伯特很惊讶 (18)

第四章 绿山墙农场的早晨 (24)

第五章 安妮的身世 (30)

第六章 马瑞拉拿定了主意 (34)

第七章 安妮的新生活开始了 (42)

第八章 雷切尔·林德夫人很惊讶 (50)

第九章 安妮的道歉 (56)

第十章 安妮的礼拜日学校印象 (63)

第十一章 关于友情的誓言 (68)

第十二章	紫晶别针风波	(74)
第十三章	学校里的风波	(85)
第十四章	邀请黛安娜喝茶惹出麻烦	(96)
第十五章	生活中新的乐趣	(105)
第十六章	安妮大显身手	(111)
第十七章	音乐会、灾难和坦白	(118)
第十八章	想象力的捉弄	(128)
第十九章	另类的调味品	(134)
第二十章	茶会与一次要不得的挑战	(143)
第二十一章	音乐会和灯笼袖	(152)
第二十二章	成立故事社	(162)
第二十三章	虚荣心惹麻烦	(167)
第二十四章	不幸的“百合少女”	(173)
第二十五章	安妮的人生新纪元	(180)
第二十六章	昆士班的成立	(185)
第二十七章	安妮长大了	(195)
第二十八章	公布榜单	(201)
第二十九章	酒店里的音乐会	(208)
第三十章	昆士学院的女学生	(217)
第三十一章	光荣与梦想	(223)
第三十二章	死神降临	(229)
第三十三章	峰回路转	(235)



中外童话寓言精品廊

第一章

林德夫人很惊讶

艾文利村位于一个小三角形半岛上，小岛伸入圣·劳伦斯湾，三面环海。雷切尔·林德一家就住在艾文利村一片小洼地里。

雷切尔·林德常常端坐窗前，监视着窗外的世界。从小河到孩子，只要从她眼前经过，一个也不会被她遗漏。凡是目睹到什么奇怪的事情，她非得弄个水落石出，否则就一直守在那里。这样的犟脾气，就连小河也心知肚明。

艾文利人大都为人热心，乐于助人。而林德夫人不但具备这种美德，而且自家事情也做得相当出色。说到做家务，她更是得心应手、干净利落。这还不算什么，她还带领一个裁缝小组，协助礼拜日学校的工作。另外，她还是教会妇女团体和外国传道互助会最得力的干将之一。更值得称道的是，林德夫人竟能一连几个小时地坐在厨房的窗前，一边目光越过洼地，监视着对面那条通向陡峭的红色丘岗上的街道；一边飞针走线地缝

做木棉被子的，最多的一次竟一口气缝了十六床被子。因此，林德夫人在艾文利村的主妇中享有很高的名望。林德夫人居住在艾文利大道与小山谷交会的地方——人们出入的必经之地。正因为这样，他们的行为都逃脱不了林德夫人那双敏锐的眼睛。

六月初的一个下午，林德夫人又坐在那儿。托马斯·林德——一个性格温顺的小个子男人，艾文利的人们都称他为“雷切尔·林德的掌柜”，刚好在马棚那边的田里播种他的芜菁。雷切尔·林德猜想，此时此刻，马修·卡斯伯特也一定在那片宽阔的红土地里干着同样的活儿。那片红土地靠着河沿，绿意葱葱，形状像人字形屋顶。

照理说下午三点半左右正是人们忙碌的时候。马修·卡斯伯特却不慌不忙地走下洼地，而没有翻过丘冈。他的身上穿着上等的带有白领的礼服，由此看来，肯定是有事要离开艾文利村；他还赶着马车，保准是要到很远的地方去。现在的问题是，他要到哪里去？为什么？

如果是换了别人的话，雷切尔只要脑子稍微一转，便会轻松地猜个八九不离十。而马修出门，肯定是有不同寻常的事情要做。马修性格很内向，最讨厌与陌生人接触。在林德夫人看来，他今天身穿白领礼服赶着马车出远门，就像太阳从西边出来了那么不同寻常。雷切尔·林德绞尽脑汁，却怎么也不得要领。

“待喝完茶，我到绿山墙农场走一趟，看来，非得把这件事弄个水落石出，非得去问马瑞拉不可了。”她暗下决心，默默地点了点头，下午喝完了茶，雷切尔太太便出门了。

马修·卡斯伯特的父亲和马修一样羞怯、沉默。在他建立这份家业时，他尽力地把它建在远离伙伴而又没有缩到树林里去的地方，绿山墙就位于他清除出来的那块地方的边角上，从大路那儿基本上看不见。一般

来说，艾文利的其他房子都建在大路两边，这样才能够过社交生活。雷切尔太太认为住在绿山墙农场完全就不能称之为“生活”。

小路两边长满了野蔷薇，路面坑坑洼洼的，林德夫人一边往前走一边嘟囔着：“照这样足不出户，马修和马瑞拉非变成怪人不可，树即使再多，也不能和人闲聊吧。这两个人虽然看上去生活得很满足，那只不过是习惯了罢了，真像是被勒住了脖子还满不在乎的爱尔兰人。人呐，真了不起，什么都能适应！”

刚嘟囔到这儿，林德夫人步入了绿山墙的后园。那是个十分洁净、整齐的园子，一边是巨大的柳树，另一边是白杨树，看不见一根旁逸斜出的树枝，也没有一块乱糟糟的石头，这种情形和平常一样，并没有什么变化。她心底明白，马瑞拉打扫院子和她清扫房间一样勤快——这儿干净得可以在地上吃饭，完全不会吃进去一丁点儿灰尘。

雷切尔·林德用力扣了扣厨房门，随着一声“请进”，她大步走了进去。绿山墙的厨房是个让人开心的地方，或者说看上去有几分像从前用过的客厅一样，原本就是个让人愉快的地方。它的窗户面向东面和西面，从西面的窗户看出去就是后园。六月的阳光如潮水般流泻而下，马瑞拉与往常一样，坐在那里，一边沐浴着夕阳，一边编织着东西。里面的桌子上摆着早已准备好了的点心。

林德夫人随手关上了门，顺便瞥了一眼桌子，只见上面摆放着三个碟子，显然是马修要带什么人来一起吃饭。不过，碟内盛放着的都是些普通点心，有沙果酱和一种蛋糕，看来也不会是什么特别的客人。一向平静、并非称得上神秘的绿山墙农场，今天到底是怎么了？雷切尔·林德感到更加困惑了。

马瑞拉快活地招呼说：“下午好，雷切尔。今天天气真好啊！家里人

都好吗？”

马瑞拉和雷切尔两个人从很早以前就保持着一种近似友情的关系。马瑞拉很高很瘦，有棱角没曲线，她的黑头发已经有几条灰白的条纹了，总是高高地盘在上面，并在脑后打了个坚实的小结，上面横七竖八地别了两根自己用线编的发卡。她看上去仿佛是那种眼界狭窄、循规蹈矩的女人。除了她的嘴，如果经过一点点培养，也许就会显现出一点幽默感。

林德夫人说道：“我们都不错。不过，我刚才瞧见马修出门了，很担心你的身体。是不是谁要请大夫呀？”

马瑞拉会心一笑，没想到雷切尔果真来打听消息了。马瑞拉说：“没有呀，我的身体一直很好，只是昨天有点头痛。他是去布莱特·里巴了。我们打算从新斯科舍省的孤儿院里领养一个男孩，今天晚上就坐火车来。”

她愣在那里半天都没说出话来。

“马瑞拉，可是真的吗？”雷切尔·林德刚缓过神来便急忙追问道。

“当然是真的了。”马瑞拉说话的神情很自然，就像这件事和艾文利有条不紊的农场在春播时的一件日常工作一样。

“你们俩怎么会异想天开，非要这样做呢？”林德夫人责备道。马瑞拉他们竟然不同自己商量一下就随便决定领养孤儿，对此，她当然感到不满。

“怎么是异想天开呢？我们考虑这件事有一段时间了——整个冬天都在考虑这件事。圣诞节前几天，亚历山大·斯文萨的妻子到我们家来做客时，曾说起过春天时要从霍普丹的孤儿院领养一个女孩的事儿，她曾多次去过那所孤儿院，孤儿院里的事情她都了如指掌。从那以后，我和马修商量了好几次，总想领养一个男孩。马修年事已高——已经六十岁了，

精神头儿大不如以前了，走路、干活也大不如前了，心脏也不太好。开始，马修主张从英国的孤儿院领养一个，对此我坚决反对。可他却说，英国的孩子也有好的呀，不能说他们一个也不行。不过，说起领养，无论什么样的，都让人有些不放心的，但加拿大出生的孤儿性情既能摸得透，晚上又能让人放心地睡着。所以，斯文萨夫人领养女孩时，我们也托她给物色一个，因此才引出了上面那些话。我们希望找一个十岁左右、头脑聪明、较合适的男孩，年龄不那么正好也行，只要能马上做一些简单的活计，以后再进行正规教育也不晚。今天，邮差送来了斯文萨夫人打来的电报，说孩子就坐今天下午五点半的火车到。所以，马修便去布莱特·里巴接站了，约好了在那儿下车。当然了，斯文萨夫人就从那儿回到怀特·桑德车站。”

雷切尔·林德一向心直口快。好不容易弄清了事情的原委之后，她便直截了当、毫不客气地说道：“好吧，马瑞拉，我要真诚地告诉你，我认为你做了件蠢事——冒险的事，仅此而已。你不知道自己能得到什么。你要把一个不熟悉的孩子领进家门，你对他一丁点儿也不熟识，也不知道他的性格，不知道他父母的事情，也完全不知道他长大会变成什么样子。上个星期我才从报纸上看到，一对夫妻到孤儿院领了一个孩子，然后他在晚上放火——故意放火，马瑞拉！差点就把他们在床上烧成焦炭……如果你在这件事上咨询我的意见——当然，你没有——马瑞拉，我会说，上帝保佑，别想这种事了。”

“雷切尔，你说的也有道理，我并不是事事都放心，可马修坚决要领养，为了这件事，他整天心事重重的。看见他那难受的样子，我总觉得应该帮助他实现自己的夙愿。而且，虽说有危险，可什么事没有危险呢？要是那么说，连自己亲生的孩子也有危险了，不见得每个孩子都是受过正规

教育的。”

“那么，但愿事情能圆满地发展下去。”林德夫人以怀疑的口吻说，“谁知道他会不会把绿山墙农场烧个精光呢？说不定还会往井里下毒药呢。听说在新布兰兹维克，一个被收养的孤儿院的孩子就往井里下了毒药，整整一家人都痛苦地死掉了，而且好像是个女孩子干的。”

“不过我家可不领养女孩子呀。”在马瑞拉看来，这不过是女性特有的行为，对男孩子则不必担心会做出这样的事来。“领养女孩，我们连做梦都没想过，不知亚历山大·斯文萨是怎么打算的。”

林德夫人很想留下来等到马修带孤儿回来后再走，但一算，他们至少得两个小时才能到家。她再一想，与其坐等到他们回来，还不如到罗伯特·贝尔家唠唠这件事更有趣。这个消息一定会引起一场大轰动的。雷切尔平时就很喜欢搞个什么“轰动效应”开开心。于是，林德夫人便起身告辞了。马瑞拉回过头来再品味一下林德夫人刚才说过的话，一种不安的感觉涌上了心头。

“天呐，居然有这样的事儿！”林德夫人一出门踏上小路便不由得脱口说道，“我不是在做梦吧？还特别同情那个孩子。唉！马修、马瑞拉对养育孩子都一无所知，那个孩子是否需要他们也值得怀疑。不管怎么说，一想到在绿山墙农场里住着一个小孩子，该有多糟糕啊！怎么也想象不出马修和马瑞拉也曾有过童年。无论如何也不能让人相信，在他们的教育下，孩子会变好，我敢打赌。”好心的林德夫人对着野蔷薇诉说着。然而，这时她如果能够看到那个正在布莱特河车站耐心等待的那个孩子，恐怕她会更具怜悯之情了。